

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

The mini-lexicon's terms are drawn from a variety of sources (see bibliography). Terminology may vary by department, legislation and year in question. They are suggestions, not fixed usages, except for terminology found in noted enactments.

- A -	
abandonment of certification	renonciation à l'accréditation (n. f.)
abolishment of position	suppression de poste (n. f.)
actual authority	autorité réelle (n. f.)
adjudicator; arbitrator	arbitre (n. m. et f.)
adjustment program	programme d'adaptation (n. m.)
aggravated damages	dommages-intérêts majorés (n. m.)
allegation without substance; unsupported allegation	allégation sans fondement (n. f.)
alleged contravention	prétendue violation (n. f.)
alternate member	membre suppléant (n. m.), membre suppléante (n. f.)
annual vacation	congé annuel (n. m.)
anti-union activity	activité antisyndicale (n. f.)
appeals officer	agent d'appel (n. m.), agente d'appel (n. f.)
appeal to arbitration	recours à l'arbitrage (n. m.)
application for certification	demande d'accréditation (n. f.)
apply for certification, to	solliciter l'accréditation (v.)
arbitral award; arbitration award NOTE The term <i>arbitral award</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i> .	décision arbitrale (n. f.); sentence arbitrale (n. f.) NOTA Le terme <i>décision arbitrale</i> est utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i> .
arbitration	arbitrage (n. m.)
arbitration award; arbitral award NOTE The term <i>arbitral award</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i> .	décision arbitrale (n. f.); sentence arbitrale (n. f.) NOTA Le terme <i>décision arbitrale</i> est utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i> .
arbitration board	conseil d'arbitrage (n. m.)
arbitrator; adjudicator	arbitre (n. m. et f.)
assurance of voluntary compliance	promesse d'observation volontaire (n. f.)
AVC (initials)	POV (sigle)
averaging	calcul de la moyenne (n. m.)
AVC (initials) Assurance of Voluntary Compliance	POV (sigle) promesse d'observation volontaire (n. f.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

- B -	
back-to-work agreement	protocole de retour au travail (n. m.)
bad faith discharge	renvoi de mauvaise foi (n. m.)
bargaining	négociation (n. f.)
bargaining agent	agent négociateur (n. m.), agente négociatrice (n. f.)
bargaining freeze	gel des négociations (n. m.)
bargaining party	partie à la négociation (n. f.)
bargaining right	droit de négociation (n. m.)
bargaining unit	unité de négociation (n. f.)
be entitled to holiday pay, to	avoir droit à un congé payé (v.)
bereavement leave	congé de décès (n. m.)
BFOR (initials)	EPJ (sigle)
bona fide occupational requirement	exigence professionnelle justifiée (n. f.)
binding agreement ¹	accord exécutoire (n. m.); entente exécutoire (n. f.)
binding agreement ² ; binding collective agreement	convention collective exécutoire (n. f.); convention exécutoire (n. f.)
binding arbitration	arbitrage exécutoire (n. m.)
binding collective agreement; binding agreement ²	convention collective exécutoire (n. f.); convention exécutoire (n. f.)
bona fide occupational requirement	exigence professionnelle justifiée (n. f.)
BFOR (initials)	EPJ (sigle)
business	activité (n. f.); activité commerciale (n. f.); activités commerciales (n. f. pl.); affaires (n. f. pl.)
NOTE In commercial law.	NOTA En droit commercial.
- C -	
Canada Industrial Relations Board	Conseil canadien des relations industrielles (n. m.)
Canada Labour Code	Code canadien du travail (n. m.)
certification	accréditation (n. f.)
certification freeze	gel de l'accréditation (n. m.)
check-off	précompte (n. m.)
NOTE -- of union dues.	NOTA -- des cotisations syndicales.
class of employment	catégorie d'emploi (n. f.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

<p>closed shop NOTE The parties to a collective agreement may include in the collective agreement a provision requiring, as a condition of employment, membership in a specified trade union or granting a preference of employment to members of a specified trade union (<i>Canada Labour Code</i>, s. 68).</p>	<p>atelier fermé (n. m.) NOTA Les parties à une convention collective peuvent inclure une disposition qui impose, comme condition d'emploi, l'adhésion à un syndicat déterminé ou qui donne la préférence, en matière d'emploi, aux adhérents d'un syndicat déterminé (<i>Code canadien du travail</i>, art. 68).</p>
collective agreement	convention collective (n. f.)
collective bargaining	négociation collective (n. f.)
compassionate care leave	congé de soignant (n. m.)
complaint investigation	enquête sur la plainte (n. f.)
compulsory arbitration	arbitrage obligatoire (n. m.)
conciliation board	commission de conciliation (n. f.)
conciliation commissioner	commissaire-conciliateur (n. m.), commissaire-conciliatrice (n. f.)
conciliation officer	conciliateur (n. m.), conciliatrice (n. f.)
conditions of employment	conditions d'emploi (n. f.)
confidential complaint	plainte confidentielle (n. f.)
<p>constructive dismissal; disguised dismissal NOTE -- situation.</p>	<p>congédiement déguisé (n. m.); congédiement implicite (n. m.) NOTA Cas de --.</p>
<p>contract for services; contract for the supply of services NOTE With no relation of subordination.</p>	<p>contrat d'entreprise (n. m.); contrat de prestation de services (n. m.) NOTA Aucun lien de subordination.</p>
<p>contract for the supply of services; contract for services NOTE With no relation of subordination.</p>	<p>contrat d'entreprise (n. m.); contrat de prestation de services (n. m.) NOTA Aucun lien de subordination.</p>
<p>contract of employment; contract of service NOTE With relation of subordination. The term <i>contract of employment</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i>.</p>	<p>contrat d'emploi (n. m.); contrat de travail (n. m.) NOTA Avec lien de subordination. Le terme <i>contrat d'emploi</i> est à privilégier. Toutefois, le terme <i>contrat de travail</i> est utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i>.</p>
<p>contract of service; contract of employment NOTE With relation of subordination. The term <i>contract of employment</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i>.</p>	<p>contrat d'emploi (n. m.); contrat de travail (n. m.) NOTA Avec lien de subordination. Le terme <i>contrat d'emploi</i> est à privilégier. Toutefois, le terme <i>contrat de travail</i> est utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i>.</p>

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

council of trade unions	regroupement de syndicats (n. m.)
Crown corporation	société d'État (n. f.)
curative provision	disposition réparatrice (n. f.)
- D -	
decertification	désaccréditation (n. f.)
declaratory opinion	avis déclaratoire (n. m.)
denial of appeal	absence de droit d'appel (n. f.)
dependent contractor	entrepreneur dépendant (n. m.), entrepreneure dépendante (n. f.)
direct discrimination	discrimination directe (n. f.)
discharge	renvoi (n. m.)
disciplinary action	mesure disciplinaire (n. f.)
disciplined, to be	faire l'objet de mesures disciplinaires (v.)
discriminatory measure	mesure discriminatoire (n. f.)
discriminatory practice	acte discriminatoire (n. m.)
disguised dismissal; constructive dismissal	congédiement déguisé (n. m.); congédiement implicite (n. m.)
dismissal NOTE The word <i>dismissal</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i> .	congédiement (n. m.) NOTA Le terme <i>congédiement</i> est utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i> .
dismissal date	date de congédiement (n. f.)
dismissal for cause	congédiement motivé (n. m.)
dispute¹	différend (n. m.)
dispute²	litige (n. m.)
dispute resolution system	méthode de règlement de conflit (n. f.); régime de règlement des différends (n. m.)
duty of fair representation; fair representation duty	devoir de juste représentation (n. m.)
duty of procedural fairness	devoir d'équité procédurale (n. m.)
duty of representation	devoir de représentation (n. m.)
duty to bargain in good faith	obligation de négocier de bonne foi (n. f.)
- E -	
education of employees	formation des membres du personnel (n. f.)
employed in a continuous operation	occupé à un travail ininterrompu (adj. m.), occupée à un travail

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

	ininterrompu (adj. f.)
employee NOTE Term used in the <i>Canada Labour Code</i> .	employé (n. m.), employée (n. f.) NOTA Terme utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i> .
employees responsibility	responsabilité des employés (n. f.)
employee status	statut d'employé (n. m.), statut d'employée (n. m.)
employer	employeur (n. m.), employeuse (n. f.) NOTA Le terme <i>employeuse</i> est rarement utilisé au Canada.
employer representative	représentant patronal (n. m.), représentante patronale (n. f.)
employer's certification	accréditation patronale (n. f.)
employers' organization	organisation patronale (n. f.)
employer's responsibility	responsabilité de l'employeur (n. f.)
employment equity	équité en matière d'emploi (n. f.)
employment relationship	lien d'emploi (n. m.)
enter into a collective agreement, to	conclure une convention collective (v.)
equal partnership	partenariat égalitaire (n. m.)
exonerated	disculpé (adj. m.), disculpée (adj. f.)
- F -	
failure to comply	défaut de se conformer (n. m.)
fair employment practice; fair labour practice	pratique équitable en matière d'emploi (n. f.); pratique loyale en matière d'emploi (n. f.)
fair labour practice; fair employment practice	pratique équitable en matière d'emploi (n. f.); pratique loyale en matière d'emploi (n. f.)
fair representation duty; duty of fair representation	devoir de juste représentation (n. m.)
family member	membre de la famille (n. m. et f.)
Federal Court	Cour fédérale (n. f.)
federal jurisdiction	compétence fédérale (n. f.)
federally regulated industry	industrie sous régime fédéral (n. f.)
federal public administration	administration publique fédérale (n. f.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

federal work, undertaking or business NOTE Term used in the <i>Canada Labour Code</i> .	entreprise (n. f.) NOTA Terme utilisé dans le <i>Code canadien du travail</i> .
final and binding arbitration	arbitrage exécutoire et sans appel (n. m.)
financial compensation; monetary compensation	compensation pécuniaire (n. f.)
financial penalty; monetary penalty	sanction pécuniaire (n. f.)
findings of the investigation	conclusion de l'enquête (n. f.)
fixed term contract FTC (initials)	contrat à durée déterminée (n. m.) CDD (sigle)
forced labour	travail forcé (n. m.)
formal complaint	plainte formelle (n. f.)
FTC (initials) fixed term contract	CDD (sigle) contrat à durée déterminée (n. m.)
- G -	
garnishment proceeding	procédure de saisie-arrêt (n. f.)
general holiday	jour férié (n. m.)
grievance	grief (n. m.)
grievance arbitration	arbitrage d'un grief (n. m.)
grievance arbitrator	arbitre de griefs (n. m. et f.)
grievance resolution process	processus de règlement des griefs (n. m.)
grievor	plaignant (n. m.), plaignante (n. f.)
gross misconduct	faute grave (n. f.)
group termination of employment; mass layoff	licenciement collectif (n. m.)
guilty of an offence	coupable d'une infraction (v.)
- H -	
health benefit	prestation de soins de santé (n. f.)
holiday pay	indemnité de congé (n. f.)
holiday with pay NOTE For example, general holidays.	congé payé ¹ (n. m.) NOTA Par exemple, les jours fériés.
hour of work	heure de travail (n. f.)
- I -	
illegal dismissal	congédiement illégal (n. m.)
immunity	immunité (n. f.)
independent contractor	entrepreneur indépendant (n. m.),

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

	entrepreneure indépendante (n. f.)
indirect discrimination	discrimination indirecte (n. f.)
individual contract of employment	contrat individuel d'emploi (n. m.)
individual employment law	droit relatif à l'emploi individuel (n. m.)
individual termination of employment	licenciement individuel (n. m.)
Industrial Inquiry Commission	Commission d'enquête sur les relations du travail (n. f.)
industrial relations NOTE Term used in the <i>Canada Labour Code</i> .	relations du travail (n. f.); relations industrielles (n. f.); relations professionnelles (n. f.) NOTA En règle générale, les termes <i>relations du travail</i> et <i>relations industrielles</i> sont utilisés dans le <i>Code canadien du travail</i> .
injunction	injonction (n. f.)
injunction proceedings	procédure d'injonction (n. f.)
insubordination	insubordination (n. f.)
interest arbitration	arbitrage de différends (n. m.)
- J -	
job task	tâche d'un poste (n. f.)
joint planning committee	comité mixte de planification (n. m.)
jurisdiction	compétence (n. f.)
jurisdictional conflict	conflit des compétences (n. m.)
just cause; valid reason	motif valable (n. m.)
- K -	
- L -	
labour; work	travail (n. m.)
labour and employment law	droit du travail et de l'emploi (n. m.)
labour force	main-d'œuvre (n. f.)
labour law	droit du travail (n. m.)
labour legislation	législation relative au travail (n. f.)
labour market	marché du travail (n. m.)
labour market segmentation	segmentation du marché du travail (n. f.)
labour regulations	règlements sur le travail (n. m.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

labour relations	relations de travail (n. f.)
labour standard	norme de travail (n. f.)
lack of evidence	manque de preuve (n. m.)
lack of mutual consent	manque de consentement mutuel (n. m.)
lawful strike	grève légale (n. f.)
layoff	licenciement (n. m.)
leave of absence¹	absence autorisée (n. f.); congé (n. m.)
leave of absence²	autorisation d'absence (n. f.)
leave of absence with pay	congé payé² (n. m.)
leave related to critical illness	congé pour maladie grave (n. m.)
leave related to death	congé de deuil (n. m.)
leave related to disappearance	congé en cas de disparition (n. m.)
letter of appointment	lettre d'engagement (n. f.)
letter of understanding	lettre d'entente (n. f.)
lockout	lock-out (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>lockout.</i>
lockout vote	vote de lock-out (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>vote de lockout.</i>
long-term disability plan	régime d'invalidité de longue durée (n. m.)
- M -	
make a complaint, to	porter plainte (v.); présenter une plainte (v.)
manager	directeur (n. m.), directrice (n. f.)
mass layoff; group termination of employment	licenciement collectif (n. m.)
maternity leave	congé de maternité (n. m.)
maternity-related leave	congé lié à la maternité (n. m.)
maternity-related reassignment	réaffectation liée à la maternité (n. f.)
medical certificate	certificat médical (n. m.)
minimum wage	salaire minimum (n. m.)
monetary compensation; financial compensation	compensation pécuniaire (n. f.)
monetary penalty; financial penalty	sanction pécuniaire (n. f.)
multi-employer employment	travail au service de plusieurs employeurs (n. m.);

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

NOTE The expression <i>multi-employer employment</i> is used in the <i>Canada Labour Code</i> .	travail multi-employeurs (n. m.) NOTA L'expression <i>travail au service de plusieurs employeurs</i> est utilisée dans le <i>Code canadien du travail</i> .
- N -	
non-arm's length employment relationship	relation d'emploi avec lien de dépendance (n. f.)
non-unionized sector	secteur non syndiqué (n. m.)
non-unionized worker	travailleur non syndiqué (n. m.), travailleuse non syndiquée (n. f.)
non-union labour	main-d'œuvre non syndiquée (n. f.)
non-union member	membre non syndiqué (n. m.), membre non syndiquée (n. f.); non-syndiqué (n. m.), non-syndiquée (n. f.)
normal working day	journée normale de travail (n. f.)
notice of dispute	avis de différend (n. m.)
notice of unfounded complaint	avis de plainte non fondée (n. m.)
notice to bargain collectively	avis de négociation collective (n. m.)
- O -	
occupational health	santé au travail (n. f.)
occupational health and safety OHS (initials)	santé et sécurité au travail (n. f.) SST (sigle)
occupational safety	sécurité au travail (n. f.)
offence	infraction (n. f.)
OHS (initials) occupational health and safety	SST (sigle) santé et sécurité au travail (n. f.)
- P -	
parental leave	congé parental (n. m.)
parent union	syndicat mère (n. m.); syndicat père (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>syndicat-mère</i> . L'usage de <i>père</i> en apposition est plus rare.
part-time member	membre à temps partiel (n. m. et f.)
party to a collective agreement	partie à une convention collective (n. f.)
pay equity	équité salariale (n. f.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

pay in lieu of notice	indemnité compensatrice de préavis (n. f.)
payment order	ordre de paiement (n. m.)
pension benefit	prestation de retraite (n. f.)
picketeer	piqueteur (n. m.), piqueteuse (n. f.)
picketing	piquetage (n. m.)
picket line	ligne de piquetage (n. f.)
policy committee	comité des politiques (n. m.)
posting of notice	affichage d'un avis (n. m.)
premium rate of wages	taux salarial majoré (n. m.)
prior layoff notice	préavis de licenciement (n. m.)
prior notice in writing	préavis écrit (n. m.)
private constable	agent de police privé (n. m.), agente de police privée (n. f.)
private sector	secteur privé (n. m.)
process a dispute as a grievance, to	traiter un différend comme un grief (v.)
professional employee	employé professionnel (n. m.), employée professionnelle (n. f.)
prohibition of lockout	interdiction de lock-out (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>interdiction de lockout.</i>
promissory estoppel in arbitration	préclusion promissoire en matière d'arbitrage (n. f.)
protection afforded by the statutory freeze	protection issue du gel prévu par la loi (n. f.)
protective measure	mesure protectrice (n. f.)
public sector	secteur public (n. m.)
punitive damages	dommages-intérêts punitifs (n. m.)
- Q -	
quitting with cause	démission motivée (n. f.)
- R -	
real employer	véritable employeur (n. m.), véritable employeuse (n. f.) NOTA Le terme <i>véritable employeuse</i> est rarement utilisé au Canada.
reasonable accommodation	accommodement raisonnable (n. m.)
reasonable ground	motif raisonnable (n. m.)
reasonable notice	préavis raisonnable (n. m.)
NOTE To give -- of an intention to	NOTA Donner un -- de l'intention de

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

terminate the contract if the dismissal is without cause.	résilier le contrat si le congédiement est non motivé.
reasonable time	délaï raisonnable (n. m.)
reassignment	réaffectation (n. f.)
recourse	recours (n. m.)
recovery of wages	recouvrement du salaire (n. m.)
redundant employee	surnuméraire (n. m. et f.)
refusal to work	refus de travailler (n. m.)
registered charity	organisme de bienfaisance enregistré (n. m.)
regular hours of work; standard hours of work	heures normales de travail (n. f.)
regular rate of wages	taux salarial normal (n. m.)
regular union dues	cotisation syndicale normale (n. f.)
rehear any application, to	réentendre une demande (v.)
reinstatement	réintégration (n. f.)
remedial certification	accréditation réparatoire (n. f.)
remedy at common law	recours en common law (n. m.)
remedy for unfairness	recours en cas de pratique déloyale (n. m.)
replacement worker; substitute labourer	travailleur de remplacement (n. m.), travailleuse de remplacement (n. f.)
representation vote	scrutin de représentation (n. m.)
represented by a trade union	représenté par un syndicat (adj. m.), représentée par un syndicat (adj. f.)
reprisals	représailles (n. f.)
required to work	tenu de travailler (adj. m.), tenue de travailler (adj. f.)
reservist leave	congé pour réservistes (n. m.)
resumption of employment	reprise de l'emploi (n. f.)
return to work	retour au travail (n. m.)
revocation of certification	révocation d'accréditation (n. f.)
right of privacy; right to privacy	droit à la vie privée (n. m.)
rights dispute	conflit de droits (n. m.)
right to privacy; right of privacy	droit à la vie privée (n. m.)
right to strike	droit de grève (n. m.)
right to work	droit au travail (n. m.)
- S -	
safety and health committee	comité de sécurité et de santé (n. m.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

safety officer	agent de sécurité (n. m.), agente de sécurité (n. f.)
scab	briseur de grève (n. m.), briseuse de grève (n. f.)
scale of the sanctions	gradation des sanctions (n. f.)
secret ballot vote	vote au scrutin secret (n. m.)
settle the complaint, to	régler la plainte (v.)
severance pay	indemnité de départ (n. f.)
sex discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n. f.)
sexual harassment	harcèlement sexuel (n. m.)
sick leave	congé de maladie (n. m.)
standard hours of work; regular hours of work	heures normales de travail (n. f.)
statement of earnings	bulletin de paie (n. m.)
statutory freeze	gel prévu par la loi (n. m.)
statutory instrument	texte réglementaire (n. m.)
stoppage of work; work stoppage	arrêt de travail (n. m.)
strike	grève (n. f.)
strike vote	vote de grève (n. m.)
subject to discipline	passible de mesures disciplinaires (adj. m. et f.)
subordination	subordination (n. f.)
substitute labourer; replacement worker	travailleur de remplacement (n. m.), travailleuse de remplacement (n. f.)
superintendent	chef (n. m. et f.)
systemic discrimination	discrimination systémique (n. f.)
- T -	
take a leave of absence, to	prendre congé (v.)
technological change	changement technologique (n. m.)
termination of employment	cessation d'emploi (n. f.)
termination of the employment relationship	rupture du lien d'emploi (n. f.)
trade union; union	syndicat (n. m.)
trade unionism	syndicalisme (n. m.)
trade union power	pouvoir syndical (n. m.)
trade union recognition	reconnaissance syndicale (n. f.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

- U -	
unfair labour practice	pratique déloyale de travail (n. f.)
union; trade union	syndicat (n. m.)
union certification	accréditation syndicale (n. f.)
union dues	cotisation syndicale (n. f.)
unionization	syndicalisation (n. f.)
unionized sector	secteur syndiqué (n. m.)
unionized worker	travailleur syndiqué (n. m.), travailleuse syndiquée (n. f.)
union member	syndiqué (n. m.), syndiquée (n. f.)
union security provision	disposition en matière de sécurité syndicale (n. f.)
union shop NOTE Union security clause requiring a newly hired employee to join the certified union representing all member employees of the bargaining unit and to retain membership as a condition of continuing employment.	atelier syndical (n. m.) NOTA Clause de sécurité syndicale imposant au nouvel employé, après son embauche, d'adhérer au syndicat accrédité représentant l'ensemble des salariés membres de l'unité de négociation et de maintenir cette adhésion par la suite.
unjust dismissal	congédiement injuste (n. m.)
unlawful lockout	lock-out illégal (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>lockout illégal</i> .
unsupported allegation; allegation without substance	allégation sans fondement (n. f.)
- V -	
vacation pay NOTE Four per cent or, after six consecutive years of employment by one employer, six per cent of the wages of an employee during the year of employment in respect of which the employee is entitled to the vacation (<i>Canada Labour Code</i> , s. 183).	indemnité de congé annuel (n. f.) NOTA Indemnité égale à quatre pour cent – six pour cent, après six années consécutives au service du même employeur – du salaire gagné au cours de l'année de service donnant droit aux congés annuels (<i>Code canadien du travail</i> , art. 183).
valid reason; just cause	motif valable (n. m.)
voluntary arbitration	arbitrage volontaire (n. m.)

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Mini-lexique anglais-français

- W -	
wage NOTE When used absolutely in that sense (not in an expression), this term is most often plural.	salaire (n. m.)
wage recovery procedure	procédure de recouvrement du salaire (n. f.)
whistleblower protection	protection du dénonciateur (n. f.)
work; labour	travail (n. m.)
workers' participation	participation des travailleurs (n. f.)
working conditions	conditions de travail (n. f.)
working day	jour ouvrable (n. m.)
working hours	heures de travail (n. f.)
working relationship	relation de travail (n. f.)
workplace¹	lieu de travail (n. m.)
workplace²	milieu de travail (n. m.)
workplace committee	comité en milieu de travail (n. m.)
workplace violence	violence au travail (n. f.); violence en milieu de travail (n. f.)
work-related illness	maladie professionnelle (n. f.)
work-related injury	accident professionnel (n. m.)
work schedule	horaire de travail (n. m.)
work stoppage; stoppage of work	arrêt de travail (n. m.)
wrongful dismissal	congédiement injustifié (n. m.)
- X -	
- Y -	
- Z -	

**Federal Labour Law
Droit fédéral du travail**

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

CERTOSIMO, Matthew L.O. *Federal Employment and Labour Law & Commentary*, Markham, Ontario, LexisNexis, 2012, lvii, 678 p.

GREENFIELD, Robert S. *Consolidated Federal Employment and Labour Statutes and Regulations 2011*, Scarborough, Ontario, Carswell, c2001, cxliii, 1798 p.

KNIGHT, Jamie, et autres. *Canada Labour Code: Quick Reference*, Toronto, Ontario, Carswell, c2012, xcvi, 1009 p.

LATNER, Jaime, Edward NOBLE et Carol DAKAI. *Canadian Master Labour Guide, 28th Edition*, North York, Ontario, CCH Canadian Limited, c2013, viii, 1530 p.

SNYDER, Ronald M. *The 2013 Annotated Canada Labour Code*, Scarborough, Ontario, Carswell, c2012, clxvii, 1588 p.

THE LABOUR LAW CASEBOOK GROUP. *Labour and Employment Law: Cases, Materials and Commentary*, Toronto, Ontario, Irwin Law, c2011, xxiii, 978 p.

Ouvrages spécialisés en français

COUTU, Michel, Julie BOURGAULT et Annick DESJARDINS, avec la collaboration de Guy Dufort et d'Annie Pelletier. *Droit fédéral du travail*, Québec, Cowansville, Éditions Yvon Blais (coll. Droit fondamental du travail), c2011, xviii, 772 p.

GOUVERNEMENT DU CANADA. *Terminologie des relations du travail*, 3^e éd., Ottawa, Ontario, Approvisionnement et Services Canada, 1984, 29 p.

Ouvrages bilingues

CANADIEN NATIONAL, Section de terminologie. *Terminologie des conventions collectives = Collective Agreement Terminology*, 3^e éd. rev. et augm., Montréal, Services linguistiques, 1986, 195 p.

DION, Gérard et André ROY. *Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles = Glossary of Terms used in Industrial Relations, English-French*, 2^e éd. revue et augm., Québec, Presses de l'Université Laval, 1975, 351 p.

Federal Labour Law Droit fédéral du travail

DION, Gérard. *Dictionnaire canadien des relations du travail*. 2^e éd., Sainte-Foy, Presses de l'Université Laval, 1986, xxiv, 993 p.

JEAN, Andrée et Lise SAINTONGE-POITEVIN. *Lois du travail = Labour Laws 2012-2013, Éd. à jour au 1^{er} juillet 2012*, Montréal, Wilson & Lafleur, c2012, 106 p.

PÉTRIN, Hélène. *Vocabulaire des conventions collectives. Terminologie de la gestion. Vocabulaire français-anglais*, Québec, Les Publications du Québec, c1991, 97 p. (Cahiers de l'Office de la langue française) (Terminologie de la gestion).

Sites Internet

COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE. *Lexique des relations de travail*. [En ligne], juin 1997. [http://pslrb-crtp.gc.ca/ressources/glossary_f.pdf] (Consulté le 25 août 2013).

COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE. *Lexique des relations de travail*, [En ligne], date de modification 2013-01-02. [http://pslrb-crtp.gc.ca/glossary/intro_e.asp] (Consulté le 8 septembre 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Canada Labour Code = Code canadien du travail » dans *Site Web de la législation (Justice)*, [En ligne], 2013, à jour au 25 août 2013. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/L-2.pdf>] (Téléchargé le 8 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Directives du Programme des opérations (DPO) » dans *Programme du travail*, [En ligne], 2013. [<http://www.travail.gc.ca/fra/ressources/dpo/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Federal Labour Standards » dans *Labour Program*, [En ligne], 2013. [http://www.labour.gc.ca/eng/standards_equity/st/index.shtml] (Consulté le 30 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Normes du Travail » dans *Programme du travail*, [En ligne], 2013. [http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/nt/index.shtml] (Consulté le 29 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Operations Program Directives (OPDs) » dans *Labour Program*, [En ligne], 2013. [<http://www.labour.gc.ca/eng/ressources/opd/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Interprétations, politiques, et guides (IPG) » dans *Programme du travail*, [En ligne], 2013. [<http://www.travail.gc.ca/fra/ressources/ipg/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

Federal Labour Law Droit fédéral du travail

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Interpretations, Policies and Guidelines (IPGs) » dans *Labour Program*, [En ligne], 2013. [<http://www.labour.gc.ca/eng/resources/ipg/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Publications et Rapports » dans *Programme du travail*, [En ligne], 2013. [<http://www.travail.gc.ca/fra/ressources/publications/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

GOUVERNEMENT DU CANADA. « Publications and Reports » dans *Labour Program*, [En ligne], 2013. [<http://www.labour.gc.ca/eng/resources/publications/index.shtml>] (Consulté le 30 août 2013).

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD. *Labour Relations Glossary*, [En ligne], date de modification 2013 08 30. [http://pslrb-crtfp.gc.ca/glossary/intro_e.asp] (Consulté le 8 septembre 2013).

SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA. *Lexique des termes et des définitions*, [En ligne], date de modification 2013 06 06. [http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/tbm_11a/2-fra.asp] (Consulté le 29 août 2013).

TREASURY BOARD OF CANADA SECRETARIAT. *Glossary of terms and definitions*. [En ligne], date de modification 2013 06 06. [http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/tbm_11a/2-eng.asp] (Consulté le 29 août 2013).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. *TransSearch*, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].